

La Educación Plurilingüe: Tendencias y Perspectivas de Investigación

Código: 43225
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
4313815 Investigación en Educación	OT	0	2

Contacto

Nombre: Melinda Ann Dooly Owenby

Correo electrónico: MelindaAnn.Dooly@uab.cat

Equipo docente

Maria Dolors Masats Viladoms

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)

Prerequisitos

No hay requisitos previos aunque los estudiantes deben estar preparados para trabajar con múltiples idiomas y en un contexto plurilingüe.

Objetivos y contextualización

- Introducción a proyectos multilingües en centros educativos dentro del marco europeo.
- Introducción a la investigación relacionada con el aprendizaje integrado de lenguas y otras disciplinas.
- Familiarizarse con la investigación y su aplicación a la multiliteracidad y la multimodalidad.
- Familiarizarse con y comprender la investigación y su aplicación al aprendizaje de idiomas en contextos multilingües.
- Familiarizarse con y comprender la investigación y su aplicación a la globalización y las habilidades digitales relacionadas con el aprendizaje de idiomas.

Competencias

- Analizar datos de acuerdo a la naturaleza de los mismos y elaborar resultados de acuerdo a los propósitos de la investigación.
- Comunicar los resultados de investigación, el conocimiento adquirido y las implicaciones para la práctica, adecuando el registro a la audiencia y protocolos formales.
- Comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- Incorporar las TIC en el proceso de investigación, la búsqueda y la gestión de la información, el análisis de datos y la difusión y comunicación de resultados.
- Integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- Planificar investigaciones de acuerdo a problemas relacionados con la práctica, en consideración con los avances teóricos en el campo de conocimiento.

- Poseer las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
- Recoger datos para la investigación en coherencia con la opción metodológica tomada.
- Reconocer el conocimiento aportado por la investigación en educación lingüística y literaria como una herramienta imprescindible para una sociedad más equitativa y respetuosa con la igualdad de oportunidades.
- Reconocer y relacionar los aspectos teóricos, empíricos y sociales del dominio específico de investigación.
- Trabajar en equipo y en equipos del mismo ámbito o interdisciplinar.

Resultados de aprendizaje

1. Analizar las tendencias actuales de la investigación en el aprendizaje integrado de lenguas y contenidos curriculares.
2. Buscar y analizar referentes teóricos.
3. Comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
4. Conocer la investigación sobre los proyectos de educación plurilingüe en el marco europeo.
5. Conocer las posibilidades que ofrece el trabajo en red y el aprendizaje de las lenguas desde los aportes de la investigación educativa.
6. Conocer los aspectos relevantes de los contextos de educación plurilingüe y analizarlos como objetos de investigación.
7. Defender oralmente, utilizando la tecnología idónea, la investigación desarrollada.
8. Diseñar estrategias de recogida de información.
9. Elaborar conclusiones teniendo como referencia los objetivos y cuestiones de la investigación y los referentes teóricos.
10. Identificar problemáticas educativas y evaluar qué aproximaciones metodológicas permiten darles respuesta.
11. Identificar referentes teóricos y evaluar su adecuación para interpretar problemáticas relativas a la educación plurilingüe.
12. Incorporar las TIC en el proceso de investigación, la búsqueda y la gestión de la información, el análisis de datos y la difusión y comunicación de resultados.
13. Integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
14. Interpretar las políticas y las situaciones de aprendizaje de lenguas desde la óptica de la investigación educativa en contextos de globalización, de multilingüismo y de multiculturalidad.
15. Juzgar la relevancia y pertinencia teórica y social de una problemática de investigación relativa a la educación plurilingüe.
16. Poseer las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
17. Relacionar resultados en consideración a su procedencia (fuentes y/o instrumentos).
18. Trabajar en equipo y en equipos del mismo ámbito o interdisciplinar.
19. Utilizar métodos, técnicas y estrategias de investigación y elaborar el diseño pertinente a problemas de investigación en su contexto.

Contenido

Este módulo es obligatorio para los estudiantes que se especializan en el área de Didáctica de la Lengua y Literatura y es opcional para otras especialidades.

Los contenidos del módulo abarca la investigación innovadora en el ámbito de la didáctica de las lenguas en el contexto de la globalización, la diversidad lingüística (la super-diversidad), el multiculturalismo y el uso creciente del inglés como lingua franca en diversos contextos educativos.

El contenido incluye:

- Concepciones globales de la educación multilingüe e intercultural
- Las características de un enfoque integrado de la educación plurilingüe
- La aplicación de la investigación cualitativa a contextos de educación plurilingüe
- Enfoques de investigación sobre contextos de aprendizaje de lenguas mediados por tecnología

Metodología

La actividad formativa se desarrollará a partir de los siguientes apartados:

- Clases magistrales / expositivas por parte del profesorado.
- Lectura de artículos y fondos documentales.
- Análisis y discusión colectiva de artículos y fuentes documentales.
- Prácticas de aula: resolución de problemas / casos / ejercicios.
- Desarrollo del trabajo final (artículo) / defensa oral de los trabajos finales.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Clases presenciales; trabajo en grupo	36	1,44	
Tipo: Supervisadas			
Análisis y discusión colectiva de artículos y fuentes documentales	36	1,44	
Tipo: Autónomas			
Elaboración del trabajo individual del módulo. Participación en debates y talleres en el aula.	78	3,12	

Evaluación

Criterios de evaluación del módulo

Se tendrán en cuenta:

- la lectura crítica de los textos y materiales propuestos.
- las actividades colaborativas hechas dentro y fuera de la clase.
- el trabajo final (ver apartado Trabajo final de módulo más abajo).
- el análisis interpretativo de datos recogidos en contextos plurilingües.

Se tendrá en cuenta:

La asistencia, la preparación para las clases, la calidad del trabajo y el esfuerzo, la actitud y la interacción con compañeros y compañeras. Estos criterios suponen el 60% de la calificación final y el trabajo final (presentación escrita y oral) el otro 40% (25% para la parte escrita y 15% para la presentación oral). Sin embargo, hay que tener las dos partes aprobadas para superar el módulo.

Criterios de Evaluación del Trabajo Final (40% de la nota final) Se tendrá en cuenta:

- el artículo académico escrito: contenido (interés del tema, originalidad del enfoque; rigor investigador; resultados obtenidos) y habilidades expositivas (texto coherente y comprensible que tenga todos los rasgos propios del género)

- la presentación pública de trabajo académico: contenido y habilidades expositivas (presentación ordenada y comprensible, adecuada a la forma comunicativa elegida y en las formalidades académicas).

Formato del trabajo final de módulo: Trabajo escrito, con formato de artículo científico, basado en las lecturas, discusiones y un pequeño análisis de datos.

El trabajo final consta de:

- La elaboración de un artículo escrito.
- La revisión de un artículo de otro participante en el módulo (peer review). (NB: cuenta como parte de la participación de la nota final).
- La presentación oral pública y la discusión del artículo durante la fase intensiva presencial (formato de una presentación en un congreso o jornada).
- Extensión del trabajo individual: 7 - 10 páginas o de 3.000 a 5.000 palabras. Hay que seguir las pautas de estilo trabajadas en el taller de escritura académica.

Un estudiante que **ha suspendido** el curso puede recuperar la nota entregando un segundo artículo, con una extensión más larga de **5000-6000 palabras** que debería **cumplir los estándares de un artículo en una revista científica**.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Actividades durante el desarrollo del módulo	35%	0	0	6, 4, 10, 11, 13, 15, 16
Asistencia y participación en las sesiones	30%	0	0	1, 2, 6, 4, 5, 14, 18
Memoria / trabajo individual de módulo	35%	0	0	1, 2, 3, 6, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 17, 19

Bibliografía

Lecturas obligatorias

- Beacco, J.-C., Coste, D., van de Ven, P.-H. & Vollmer, H. (2010), [Langues et matières scolaires - dimensions linguistiques de la construction des connaissances dans les curriculums](#), Strasbourg : Conseil de l'Europe. Voir : Plateforme de ressources et de références pour une éducation plurilingue et interculturelle
- Beacco, J.-C., Coste, D., van de Ven, P.-H. & Vollmer, H. (2010), [Language and school subjects - Linguistic dimensions of knowledge building in school curricula](#), Strasbourg : Conseil de l'Europe. Voir : Plateforme de ressources et de références pour une éducation plurilingue et
- Dooly, M. (2017). [A mediated discourse analysis \(MDA\) approach to multimodal data](#) (pp. 189-211). In E. Moore & M. Dooly (Eds.) *Qualitative approaches to research in plurilingual language learning environments / Enfocaments qualitatius per a la recerca en educació plurilingüe*. Dublin: Research-publishing.net. (also available in [Catalan](#))
- Dooly, M. (en prensa). Task-as-process: Students' innovative use of technology resources in language learning. *Language Learning & Technology*.
- Dooly, M., & Sadler, R. (2016). [Becoming little scientists: Technologically-enhanced project-based language learning](#). *Language Learning & Technology*, 20(1):54-78.
- Dooly, M., Moore, E., et Vallejo, C. (2017). Research ethics (pp. 351-362). A E. Moore & M. Dooly (coords.), [Qualitative approaches to research in plurilingual language learning environments / Enfocaments qualitatius per a la recerca en educació plurilingüe](#). Dublin: Research-publishing.net. (Également disponible en [espagnol](#))
- Gandulfo, C., i Nussbaum, L. (2016). [Hablantes bi/plurilingües y prácticas educativas: Perspectivas etnográficas e interaccionistas](#). Signo y Seña, 29, 5-10.

- Llompart Esbert , J. (2014). [Ressources en transformation: multimodalitat, plurilingüismo, acquisizione - seen from an interactional perspective. Una entrevista amb Lorenza Mondada](#). Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature, 7(4): 79-87. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.607>
- Masats, D. (2017). L'anàlisi de la conversa al servei de la recerca en el camp de l'acquisició de segones llengües (CA-for-SLA). (pp. 293-320). In E. Moore & M. Dooly (Eds.), *Qualitative approaches to research in plurilingual language learning environments / Enfocaments qualitatius per a la recerca en educació plurilingüe*. Dublin: Research-publishing.net. (also available in English)
- Masats, D., Canals, L., Dooly, M., Juanhuix, M., Llompart, J., Moore, E., Nussbaum, L., & Vallejo, C. (2017). [Quan els aprenents es converteixen ensociolingüistes: algunes mostres de les veus de l'alumnat](#). Treball presentat al congrès *VIII Seminari Internacional: L'aula com a àmbit d'investigació sobre l'ensenyament i l'aprenentatge de llengües*, Universitat de Vic, 26 et 27 de gener de 2017.
- Masats, D., Nussbaum, L. & Unamuno, V. (2007). When the activity shapes the repertoire of second language learners. In L. Roberts, A. Gürel, S. Tatar & L. Martí (Eds.) *EUROSLA Yearbook (selected papers of EUROSLA 16 and 15 conferences): Volume 7* (pp. 121-147). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Masats, D., & Unamuno, V. (2001). Constructing social identities and discourse through repair activities. A S.H. Foster-Cohen et A. Nizegorodcew (dirs.) *EUROSLA Yearbook: Volume 1* (pp. 239-254). Amsterdam: John Benjamins.
- Mondada, L. (2003). Observer les activités de la classe dans leur diversité: choix méthodologiques et enjeux théoriques. A J. Perera, L. Nussbaum, I M. Milian (Coords.). *L'educació lingüística en situacions multiculturals i multilingües*. Barcelona: ICE Universitat de Barcelona.
- Moore, E., et Llompart, J. (2017). [Collecting, transcribing, analyzing and presenting plurilingual interactional data](#) (pp.403-417). A E. Moore & M. Dooly (coords.), *Qualitative approaches to research in plurilingual language learning environments / Enfocaments qualitatius per a la recerca en educació plurilingüe*. Dublin: Research-publishing.net. (Également disponible en [espagnol](#))
- Moore, E., & Nussbaum, L. (2011). Què aporta l'anàlisi conversacional a la comprensió de les situacions d'AICLE. En C. Escobar Urmeneta et L. Nussbaum (dirs.) *Aprendre en una altra llengua. Learning through another language. Aprender en otra lengua* (pp. 93-117). Bellaterra: Servei de Publicacions UAB.
- Nussbaum, L. (2014). [Una didáctica 'sociolingüística' de les llengües?](#) Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature, 7(3): 1-13.
- Nussbaum, L., & Unamuno, V. (2014). Luces y sombras de la educación plurilingüe en España y América Latina. A C. Lomas (Ed.) *La educación lingüística, entre el deseo y la realidad. Competencias comunicativas y enseñanza del lenguaje* (pp. 203-215). Barcelona: Octaedro.
- Sadler, R. & Dooly, M. (2012) *Language learning in virtual worlds: Research and practice*. A M. Thomas, H. Reinders & M. Warschauer (eds.) *Contemporary computer-assisted language learning* (pp. 159-182). London & New York: Continuum.
- Unamuno, V., y Patiño, A. (2017). [Producir conocimiento sobre el plurilingüismo junto a jóvenes estudiantes: un reto para la etnografía en colaboración](#) (pp. 107-128). A E. Moore & M. Dooly (coords.), *Qualitative approaches to research in plurilingual language learning environments / Enfocaments qualitatius per a la recerca en educació plurilingüe*. Dublin: Research-publishing.net. (también disponible en [inglés](#))

Lecturas recomendadas

- Alam, F., Stein, A., & Rosemberg, C.R. (2011). ["Te explicó qué quieredecir", "te digo cómo se llama". Interacciones niño-niño en torno a vocabulario no familiar](#). Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature, 4(4): 56-71. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.442>
- Andreani , H.A. (2014). [Wawqes Pukllas. Prácticas juveniles de escritura quichua \(Argentina\)](#). Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature, 7(4): 38-56. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.537>
- Anguera Cesarols, C. (2013). [L'ensenyament de l'espai geogràfic en una aula d'anglès de primària](#). Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature, 6(4): 33-53. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.549>
- Antoniadou, V. (2011). [Virtual collaboration, 'perezhivanie' and teacher learning: A socio-cultural-historical perspective](#). Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature, 4(3): 53-70. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.424>
- Antoniadou, V., & Dooly, M. (2017). Educational ethnography in blended learning environments (pp. 237-263). (also available in [Catalan](#))

- Blommaert, J., & Backus, A. (2011). *Repertoires revisited: 'Knowing language' in superdiversity*. Working papers in urban language & literacies, no. 67. Tilburg: Tilburg University.
- Corona, V., Nussbaum, L. & Unamuno, V. (2013). The emergence of new linguistic repertoires among Barcelona's youth of Latin American Origin. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 16(2), 182-194. Special Issue: Catalan in the 21st century.
- Coste, D.; Moore, D., & Zarate, G. (2009). *Plurilingual and pluricultural competence*. Strasbourg: Council of Europe.
- Cuestas, A. (2013). [Using skype in a primary class: A case study](#). *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 6(2): 49-68. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.521>
- Dooly, M. (tbp 2017). Telecollaboration. In C. Chapelle & S. Sauro (Eds.) *The handbook of technology in second language teaching and learning*. Hoboken, NJ: Wiley-Blackwell.
- Dooly, M. (2013). Focusing on the social: Research into the distributed knowledge of novice teachers in online exchange. In C. Meskill (ed.) *Online teaching and learning: Sociocultural dimensions*. New York & London: Continuum / Bloomsbury Academic.
- Dooly, M. (2011). Divergent perceptions of telecollaborative language learning tasks: Tasks-as-workplanvs. task-as-process. *Language Learning & Technology*, 15(2): 69-91. Disponible [aquí](#).
- Dooly, M., & Masats, D. (2011). *Closing the loop between theory and praxis: New models in EFL teaching*. *ELT Journal*, 65(1): 42-51.
- Dooly, M., & Tudini, V. (2016). 'Now we are teachers': The role of small talk in student language teachers' telecollaborative task development. *Journal of Pragmatics*, 102, 38-53.
- Gajo, L. (2011). Trabajar en otra lengua para elaborar saberes en una disciplina. En C. Escobar Urmeneta et L. Nussbaum (dirs.) *Aprender en una otra lengua. Learning through another language. Aprender en otra lengua* (pp. 53-70). Bellaterra: Servei de Publicacions UAB.
- Garcia, O. (2009). Education, multilingualism and translanguaging in the 21st century. In O. Garcia (Ed.) *Bilingual education in the 21st century: A global perspective* (pp. 140-158). Wiley-Blackwell: Oxford.
- Escobar Urmeneta, C. (2008). Talking English to learn Science. A CLIL experience in Barcelona. In: Dooly, M. y D. Eastment (eds.). *How we're going about it.' Teachers' voices on innovative approaches to teaching and learning languages* (pp. 154-169). Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholar Press.
- Hall, J.K., Cheng, A., & Carlson, M. T. (2006). Reconceptualizing multicompetence as a theory of Language Knowledge. *Applied Linguistics*, 27(2): 220-240.
- Markee, N. (2008). Towards a learning behavior tracking methodology for CA-for SLA, *Applied Linguistics* (29): 404-427.
- Masats, D., Nussbaum, L., & Unamuno, V. (2007). When activity shapes the repertoire of second language learners. In A.L. Roberts (ed), *Eurosla Yearbook Selected Papers of Eurosla 15 & 16 Conferences* (pp. 121-147). Amsterdam: John Benjamins.
- Masats, D., & Dooly, M. (2011). Rethinking the use of video in teacher education: A holistic approach. *Teaching and Teacher Education*, 27(7): 1151-1162.
- Menti, A.B., & Alam, F. (2014). [Los gestos y la enseñanza de palabras poco familiares: ¿Cuándo emplean las maestras información gestual?](#) *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 7(1): 17-32. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.510>
- Migdalek, M.J., & Rosemberg, C.R. (2012). [La función de los gestos durante la planificación del juego en el jardín de infantes](#). *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 5(3): 25-43. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.457>
- Moore, E. (2014). Constructing content and language knowledge in plurilingual student teamwork: Situated and longitudinal perspectives. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. DOI:10.1080/13670050.2013.860947.
- Moore, E. & Nussbaum, L. (2014). Building a multilingual university in institutional policies and everyday practices. In A. Unger, J. W., Krzyżanowski, M. & Wodak, R. (eds.), *Multilingual Encounters in Europe's Institutional Spaces*. London: Continuum, pp. 243-269.
- Moore, E. & Patiño-Santos, A. (2014). Plurilingual resources for 'welcoming' at a university service for international students. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. DOI:10.1080/01434632.2013.874437.
- Moore, E., Borràs, E., & Nussbaum, L. (2013). Plurilingual resources in lingua franca talk: An interactionist perspective. In A. Haberland, H., Lønsmann, D., Preisler, B. (eds.), *Language alternation, language choice and language encounter in international tertiary education* (pp. 53-84). Dordrecht: Springer.

- Moore, E., & Nussbaum, L. (2013). La lingüística interaccional y la comunicación en las aulas. Textos de Didáctica de la Lengua y de la Literatura, 63, 43 - 50.
- Moore, E., Nussbaum, L., Borràs, E. (2013). Plurilingual teaching and learning practices in 'internationalised' university lectures. International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, 16 (4), 471 - 493.
- Nussbaum, L., Moore, E., & Borràs, E. (2013): Accomplishing multilingualism through plurilingual activities. A Berthoud, A-C., Grin, F., Lüdi, G. (eds.), Exploring the dynamics of multilingualism: The DYLAN project (pp. 229-252). Amsterdam: John Benjamins.
- Nussbaum, L. (2013). Socialisation langagière et construction des identités. A B. Falaize, Ch. Heimberg & O. Louves (dirs.) L'école et la nation (pp. 195-206). Lyon: ENS Éditions.
- Nussbaum, L. (2013). De las lenguas en contacto al habla plurilingüe. A A. Maldonado, V. Unamuno (eds.) Prácticas y repertorios plurilingües en Argentina (pp. 273-283). Bellaterra: GREIP-UAB.
- Nussbaum, L. (2013). Interrogations didactiques sur l'éducation plurilingue. A V. Bigot, A. Bretegnier & M. Vasseur (eds.) Vers le plurilinguisme? 20 ans après (pp. 85-93). Paris: Albin Michel.
- Nussbaum, L., & Unamuno, V. (Coords.) (2006). Usos i competències multilingües entre escolars d'origen immigrant. Bellaterra. Servei de Publicacions de la UAB.
- Thorne, S.L. (2013). [Language learning, ecological validity, and innovation under conditions of superdiversity](#). Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature, 6(2): 1-27. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.526>
- Unamuno, V. (2010). [Plurilingüismo y formación de maestros indígenas en la Argentina](#). Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature, 3(2): 88-97. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.211>
- Unamuno, V., & Maldonado, A. (Coords.) (2013). Prácticas y repertorios plurilingües en Argentina. Bellaterra: GREIP.